

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie używaj imienia JAHWE, twojego Boga, nadaremnie,* gdyż JAHWE nie pozostawi bez kary tego, kto używa Jego imienia nadaremnie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie używaj imienia JAHWE, twojego Boga, nadaremnie, gdyż JAHWE nie pozostawi bez kary tego, kto nadużywa Jego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz brał imienia JAHWE, twego Boga, nadaremnie, gdyż JAHWE nie zostawi bez kary tego, który bierze jego imię nadaremnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bierz imienia Pana, Boga twego, na daremno: bo się będzie mścił Pan nad tym, który imię jego na daremno bierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz używał imienia JAHWE Boga twego nadaremno, bo nie ujdzie karania, który by na próżną rzecz wziął imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz wzywał imienia Pana, Boga twego, w błahych rzeczach, bo nie dozwoli Pan, by pozostał bezkarny ten, kto wzywa Jego imienia w błahych rzeczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie nadużywaj imienia Pana, Boga twojego, gdyż Pan nie pozostawi bez kary tego, który nadużywa imienia jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz używał bez czci imienia JAHWE, twego Boga, gdyż JAHWE nie pozostawi bezkarnie tego, kto w błahych sprawach używa bez czci Jego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz wymawiał imienia JAHWE, twego Boga, bez szacunku, gdyż JAHWE nie pozostawi bez kary tego, kto wypowie Jego imię bez szacunku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz wypowiadał na próżno Imienia Jahwe, twego Boga. Jahwe bowiem nie pozostawi bez kary tego, kto by wypowiadał Jego Imię na próżno.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wolno ci przysięgnąć na Imię, twojego Boga, nadaremnie, bo Bóg nie wybaczy temu, kto przysiągł na Jego Imię nadaremnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не візьмеш імени Господа Бога твого на даремно. Бо Господь не очистить того, що бере його ім'я на даремно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wzywaj Imienia WIEKUISTEGO, twojego Boga, dla fałszu; gdyż WIEKUISTY nie przepuści temu, co wzywa Jego Imienia dla fałszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Nie wolno ci używać imienia JAHWE, twego Boga, w sposób niegodny, bo JAHWE nie pozostawi bez ukarania tego, kto używa jego imienia w sposób niegodny.

¹⁾ Przykazanie to odnoszone jest do daremnego przysięgania, zob. <x>20 20:7</x>.

²⁾ <x>30 19:12</x>